

ЛИНЬ ФУНА



НАЧАЛО ОСЕНИ

Началась эта осень с течения времени вспять,
С дрожи волн на реке, с нарастания трепета в сердце,
С птичьих посвистов, словно звучащих внутри.

След луны над рекой между светом и тьмою мятётся,
Я же губы сжимаю, боясь, что, лишь стоит раскрыть,
Как, залившись стыдливым румянцем, луна упадёт
От смущенья, что вдруг подсмотрела сердечную тайну.

На изломе сезона
Листья тонут в неизъяснимом немом трепетании,
Меня за руку осень ведёт в необъятную зрелость.

Круг за кругом, глубоких годичных колец красота
Разбегается рябью. Здесь я в осень уйду с головой,
В листопад поздних дней окунусь. Чутко буду внимать
Старомодным обычаям, шороху жизни кипящей.

Перевод с китайского Храпцовой

Линь Фуна — поэт, критик, автор многих стихотворных сборников, а также теоретических работ и прозаических произведений. В среде критиков её называют одной из лучших поэтесс “поколения 70-х”. Её произведения вошли в сборники избранных сочинений как в Китае, так и за рубежом, а также были включены в программу государственных вступительных экзаменов в вузы и в телевизионную передачу “Поэты и прозаики и их лучшие произведения”. Лауреат Первой международной премии в области новаторской литературы в номинации “Литературная критика”, литературной премии провинции Гуандун в номинации “Поэзия” и обладатель множества других наград. Член комитета по поэтическому творчеству Союза писателей провинции Гуандун.